2015 Informe Anual sobre la Calidad del Agua

Chualar
PWS ID: 2701202

CALIFORNIA AMERICAN WATER

Un mensaje de Rob MacLean, Presidente California American Water

Estimado Cliente:

El informe adjunto de calidad del agua es nuestra "libreta de calificaciones" que les da los resultados de la calidad del agua que suministramos a su negocio o a su hogar en 2015. Dado que 2015 fue el cuarto año de la peor sequía que ha tenido California en 100 años, quiero agradecerles sus esfuerzos por economizar agua durante el año pasado. La sequía nos recuerda lo valiosa que es el agua y lo mucho que podemos hacer para reducir nuestro consumo cuando es necesario.

Este informe incluye información sobre la calidad del agua que ofrecemos a nuestros consumidores. Al leer nuestro Informe Anual de Calidad del Agua, verá que continuamos suministrando agua que cumple o sobrepasa todos los parámetros estatales y federales de calidad del agua. Más aún, el precio que usted paga por este servicio de agua de alta calidad sigue siendo alrededor de un centavo por galón.

Debido a los eventos recientes en Flint, Michigan, quiero pedirles atención a las secciones de este informe relacionadas con el plomo, las cuales demuestran que cumplimos con las normas del caso y dan información útil a los clientes que deseen saber más sobre este tema. Pueden encontrar más información en nuestra página de datos sobre el plomo o en www.epa.gov/safewater/lead.

El agua sigue siendo un valor excepcional si se tienen en consideración las instalaciones y la tecnología necesarias para sacar agua de la fuente y darle tratamiento, además de millas y millas de tuberías escondidas bajo tierra para llevar agua a su grifo. Además, nuestros operadores de plantas, expertos en calidad del agua, ingenieros y empleados de mantenimiento, trabajan 24 horas al día para asegurar que haya agua de calidad siempre que usted la necesite. Ofrecer un servicio confiable de agua de alta calidad también requiere una inversión significativa para mantener y actualizar las instalaciones que se van envejeciendo. Solo en 2015 invertimos más de $64 millones en infraestructuras locales a lo largo de California.

Debido a que el agua es esencial para la salud pública, la protección contra incendios, el desarrollo económico y la calidad de vida en general, los empleados de California American Water están comprometidos en asegurar que agua de la mejor calidad siga fluyendo no solamente hoy sino en el futuro.

Sinceramente,

Robert G. MacLean
Presidente

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it at (888) 237-1333.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien al (888) 237-1333.

Ntawm no yog ib co lus qhia tseem ceeb heev txog koj cov dej seb huv npaum li cas. Yog tias koj xav tau kev pab txhais cov lus qhia no, thov hu rau peb ntawm (888) 237-1333.

這是關於您的水質的十分重要的資訊。如果您需要幫助翻譯此資訊請致電(888) 237-1333 與我們聯繫。

आपके पानी की गुणवत्ता के बारे में यह बहुत महत्वपूर्ण सूचना है। यदि इस सूचना के अनुवाद के लिए आपको सहायता की जरूरत हो, तो कृपया (888) 237-1333 पर हमें काल करें।

Это очень важная информация о качестве Вашей воды. Если Вам требуется перевод этой информации, позвоните нам по телефону (888) 237-1333.

Ito ay isang napakahalagang impormasyon tungkol sa kalidad ng iyong tubig. Kung iyong kailangan ng tulong sa pagsalin ng impormasyon na ito, mangyaring tumawag sa amin sa (888) 237-1333.

Đây là thông tin rất quan trọng về chất lượng nước của quý vị. Nếu quý vị cần thông dịch thông tin này, xin gọi chúng tôi theo số (888) 237-1333.

NUESTRO COMPROMISO CON LA CALIDAD

El año pasado, como en los años anteriores, el agua potable cumplió con las normas de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de los EE.UU. (EPA por sus siglas en inglés) y con las normas estatales de salud en cuanto al agua potable. California American Water con mucha atención protege sus fuentes de abastecimiento de agua, y una vez más nos enorgullece informarle que nuestro sistema no ha sobrepasado el nivel máximo de contaminantes.

Fundado en 1886, American Water es la empresa de servicios de agua y aguas residuales más grande de los EE.UU. que cotiza en la bolsa de valores. Con su sede en Voorhees, N.J., la empresa emplea aproximadamente a 6,700 dedicados especialistas quienes proporcionan servicios de agua potable, aguas residuales y otros servicios a unos 15 millones de personas en más de 47 estados, incluyendo partes de Canadá. Para más información, visite el sitio: www.amwater.com.

California American Water, un subsidiario de American Water (NYSE: AWK), proporciona agua confiable y de alta calidad y/o servicios de agua residuales a unas 615,000 personas.

¿QUÉ ES UN INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR?

En cumplimiento con las normas federales y estatales de la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA), California American Water anualmente emite un informe que describe la calidad de su agua potable. La finalidad del informe es fomentar el conocimiento y conciencia sobre el agua potable y la importancia de cuidar las fuentes de agua. En el 2015, llevamos a cabo cientos de pruebas en numerosos puntos de muestreo dentro del sistema del agua, cuyos resultados quedaron por debajo de todos los niveles máximos permitidos, tanto federal como estatal. El informe también incluye detalles del origen del agua y de lo que contiene. Los datos presentados en este informe reflejan una combinación de los datos de nuestro laboratorio de control de calidad local, nuestro laboratorio de control de calidad del agua reconocido nacionalmente y también nuestros laboratorios comerciales, todos ellos acreditados en el análisis del agua por la Secretaría de Salud Pública del Estado de California.

Para conocer más acerca de este informe, o si tiene más preguntas en relación con el agua potable, favor de comunicarse al servicio de atención al cliente de California American Water llamando al teléfono (888) 237-1333.

COMPARTA ESTE INFORME

Se alienta a los arrendadores, empresarios, escuelas, hospitales, y otras asociaciones a compartir esta información importante sobre la calidad del agua con los demás consumidores, donde se encuentren, quienes no son clientes facturados de California American Water y, por ende, no reciben este informe directamente.

ACERCA DEL AGUA

El sistema Chualar es alimentado completamente por fuentes subterráneas desde un acuífero local. Las tecnologías de tratamiento del agua potable usadas en su sistema de agua incluyen la de la desinfección para asegurar la calidad bacteriológica, y el agua se reparte para uso residencial y comercial.

AVISO SOBRE LA EVALUACIÓN DE LA FUENTE DEL AGUA

Una evaluación de las fuentes del agua potable para California American Water – sistema de agua Chualar se concluyó en febrero del 2003. No se detectaron contaminantes de origen humano en las fuentes de aguas subterráneas. Las fuentes se consideran vulnerables a las siguientes actividades: plantas de potabilización de agua, viviendas de alta densidad, y pozos de abastecimiento de agua.

Puede consultar una copia del informe completo de evaluación en: California American Water, 511 Forest Lodge Road, Suite 100, Pacific Grove, CA. Para solicitar que le envíen un resumen de la evaluación comuníquese con: Nina Miller, Administrador, Water Quality & Environmental Compliance, (831) 646-3269.

COMUNÍQUESE CON NOSOTROS

Si tiene alguna pregunta acerca de este informe, su agua potable, o del servicio, favor de comunicarse a: California American Water Customer Service, llamada gratuita: (888) 237-1333.

FUENTES DE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA

California American Water
www.californiaamwater.com

State Water Resources Control Board
(Secretaría de Salud del Estado de California)
www.swrcb.ca.gov

United States Environmental Protection Agency (USEPA)
(Agencia de Protección del Medio Ambiente)
www.epa.gov/safewater

Línea Directa del Agua Potable Segura
(800) 426-4791

Centers for Disease Control and Prevention
(Centros para el Control y Prevención de Enfermedades)
www.cdc.gov

American Water Works Association
www.awwa.org

Water Quality Association
(Asociación para el Control de Calidad del Agua)
www.wqa.org

National Library of Medicine/National Institute of Health
(Biblioteca Nacional de la Medicina/Instituto Nacional de la Salud)
www.nlm.nih.gov/medlineplus/drinkingwater.html

¿CUÁLES SON LAS FUENTES DE LOS CONTAMINANTES?

Las fuentes del agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, lagunas, presas, manantiales, y pozos. El agua que pasa sobre la superficie de la tierra o por dentro del suelo, disuelve los minerales hallados en la naturaleza y, en algunos casos encuentra materiales radioactivos; también puede levantar sustancias derivadas de animales o de la actividad humana.

Contaminantes que podrían estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias que pueden proceder de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado de agricultura y vida silvestre.

Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, que podrían hallarse en la naturaleza o provenir de escorrentías de aguas urbanas, desechos de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería, o agricultura.

Plaguicidas y herbicidas, que podrían provenir de muchas fuentes tales como la agricultura, escorrentías de aguas urbanas y por usos industriales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles que son productos derivados de procedimientos industriales y de la producción de la industria petrolera, y también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas urbanas, aplicaciones de agricultura, y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que podrían encontrarse naturalmente o derivarse de la producción de petróleo y gas y de las actividades de la minería.

Para garantizar el agua potable de la llave, la Agencia Federal de Protección del Medio Ambiente (USEPA por sus siglas en inglés) y la Secretaría de Salud del Estado de California establecen los reglamentos que limitan las cantidades de algunos contaminantes en el agua repartida por los sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Secretaría también establecen los límites permitidos para los niveles de contaminantes en el agua embotellada, proporcionando la misma protección para la salud pública.

INFORMACIÓN EDUCATIVA – INFORMACIÓN ESPECIAL DE SALUD

Toda agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede contener al menos pequeñas cantidades de agentes contaminantes. La presencia de dichos agentes contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Más información acerca de contaminantes y los posibles efectos para la salud se pueden obtener al llamar a la línea directa del Agua Potable Segura de la USEPA (800) 426-4791.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que otras de la población en general. Las personas inmunodeprimidas, tales como las personas con cáncer bajo tratamiento de quimioterapia, personas con órganos trasplantados, personas con VIH/SIDA u otras enfermedades inmunodepresoras, algunos ancianos, e infantes pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberían buscar consejo médico acerca del agua potable. Las directrices del USEPA/Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC) sobre el medio apropiado para reducir el riesgo de infección por Cryptosporidios y otros microbios contaminantes están disponibles al llamar a la línea directa del Agua Potable Segura (800) 426-4791.

PLOMO

Niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, sobre todo para las mujeres embarazadas y los niños menores. El plomo presente en el agua potable se deriva principalmente de los minerales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La responsabilidad de California American Water es repartir agua de alta calidad, más no puede controlar los diversos materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha estado asentada durante varias horas, Ud. puede minimizar la presencia de plomo con solo dejar correr el agua de 30 segundos a dos minutos antes de tomársela o usarla para cocinar. Si está preocupado por el plomo en el agua, podría llevar a cabo un análisis del agua. Información sobre el contenido del plomo en el agua potable, métodos de prueba, y los pasos a tomar para minimizar su presencia están disponibles en la línea directa del Agua Potable Segura o en www.epa.gov/safewater/lead.

RADÓN

El radón es un gas radioactivo que Ud. no puede ver, oler ni saborear. Se encuentra en todo los EEUU. El radón puede subir por el suelo y entrar en una casa por medio de grietas y hoyos en los cimientos. El radón puede acumularse a niveles altos en todo tipo de casa. El radón también puede mezclarse con la atmósfera interior al ser liberado del agua de la regadera al bañarse, al lavar platos o al realizar otros quehaceres cotidianos. Comparado a la cantidad del radón que entra al hogar por medio del suelo el radón que entra al hogar por medio del agua del grifo será, en la mayoría de los casos, un pequeño foco de radón en la atmósfera interior. El radón es un carcinógeno humano conocido. Respirar aire contaminado con radón puede producir cáncer del pulmón. Tomar agua contaminada con radón posiblemente aumente el riesgo de cáncer del estómago. Si le preocupa el nivel de radón en su casa, analice el aire en el hogar. La prueba para el radón es barata y fácil. Si la concentración de radón en el hogar es de 4 picocurios por litro de aire (pCi/L) o más, inicie un tratamiento de reducción de radón. Hay maneras sencillas que no son muy costosas. Para más informes, llame al programa para el control de radón en su estado (800) 745-7236, la línea directa de la EPA para el Agua Segura (800) 426-4791, o la Línea Directa del Consejo Nacional sobre el Radón (800) SOS-RADON.

GUÍA PARA LEER LAS GRÁFICAS

California American Water realiza un programa de verificación y control exhaustivo para garantizar que el agua cumpla con todos los niveles de calidad. En las siguientes gráficas, le informamos del mismo. Aunque la mayoría de las instancias de verificación se llevaron a cabo en el año 2015, algunas sustancias se verifican menos de una vez en el plazo de un año ya que sus niveles no cambian con frecuencia. Para ayuda con la interpretación de esta gráfica, ver la sección "Definiciones de las Gráficas."

Empezando con **Sustancia,** lea horizontalmente. **Año Muestreo** usualmente es el 2015 o un año anterior. **MLC** indica el nivel máximo de sustancia (contaminante) permitido. **MCLG** indica el nivel meta para la sustancia en cuestión (podría ser una cantidad menor a la cifra permitida). **Cantidad Media Detectada** representa la cantidad medida (menos es mejor). **Variedad** indica las medidas de las cantidades más bajas y más altas. Un **"Yes"** debajo de R**egulación Cumplida** indica cumplimiento con los reglamentos de gobierno. **Fuentes principales de agua potable** indica el probable origen de la sustancia.

Se miden las sustancias no reguladas, pero el gobierno no ha establecido aún los niveles máximos de agentes contaminantes.

DEFINICIONES DE LOS TÉRMINOS UTILIZADOS EN ESTE INFORME

Meta para el Nivel Máximo de Contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en agua potable, del cual no hay ningún riesgo de salud conocido ni esperado. Los MCLG son fijados por la Agencia Federal de Protección al Medio Ambiente.

Meta para el Nivel Máximo de Desinfectantes Residuales (MRDLG): El nivel menor de un desinfectante de agua potable del cual no hay ningún riesgo de salud conocido ni esperado. Los MRDLG no reflejan los beneficios por usar desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Meta Salud Pública (PHG): El nivel de un contaminante en al agua potable menor del cual no hay ningún riesgo de salud conocido. Los PHG son fijados por la Agencia Federal de Protección al Medio Ambiente.

NA: No aplicable

ND: No detectado

Nivel Acción (AL): La concentración de un contaminante que, si es excedido provoca el tratamiento u otras exigencias que debe seguir el sistema hidrográfico.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL): El nivel máximo de contaminante permitido en agua potable. MCL primarios se fijan tan cerca de los PHG (o los MCLG) como sea posible económica y técnicamente. Se fijan los MCL secundarios para proteger el olor, sabor y aspecto del agua potable.

Nivel Máximo de Desinfectantes Residuales (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable. Existen pruebas convincentes que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.

Nivel Reglamentario de Acción (RAL): La concentración de un contaminante que, si es excedido provoca el tratamiento u otras exigencias que debe seguir un sistema hidrográfico.

Normas Primarias para la Calidad del Agua Potable (PDWS): Los MCL y MRDL en cuanto a contaminantes que afecten la salud junto con sus requisitos de verificación e información, y los requisitos para el tratamiento del agua.

NS: No estandarizado

partes por mil millones (ppb): Una parte de sustancia por mil millones partes de agua, o microgramos por litro.

partes por millón (ppm): Una parte de sustancia por cada millón partes de agua o miligramos por litro.

pH: Una medida del nivel de acidez; 7.0 es neutro.

Picocurios por litro (pCi/L): Medida de la capacidad natural de desintegración de contaminantes radioactivos en el agua (también partículas beta).

RAA: Promedio anual continuo

Sólidos Disueltos Totales (TDS): Indicador global de la cantidad de minerales disueltos en el agua.

TON: Número de umbral de olor

%: Porcentaje

RESULTADOS DE LABORATORIO DE LA CALIDAD DEL AGUA

SUSTANCIAS REGULADAS (AL ANALIZAR EL AGUA SALIENDO DE LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTO)

Sustancia (unidades)	Año Muestreo	MCL	PHG	Cantidad Media Detectada	Variaciones bajas	Variaciones altas	Regulacion Cumplida	Fuentes princpales del agua potable
Actividad Total de Partículas Alfa (pCi/L)	2015	15	0	3.58	3.07	4.09	Si	Erosión de depósitos naturales
Radio 228 (pCi/L)	2013	5	0.019	1.45	1.45	1.45	Si	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	2015	20	0.43	1.75	1.7	1.8	Si	Erosión de depósitos naturales
Cromo VI (cromo hexavalente) (ppb)	2014	10	0.02	4.8	4.2	5.4	Si	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro (en yacimientos naturales) (ppm)[1]	2013	2.0	1	0.2	0.2	0.2	Si	Erosión de depósitos naturales
Nitrato (ppm)	2015	10	10	0.63	0.57	0.69	Si	La escorrentía y la lixiviación del uso de fertilizantes ; Filtraciones de tanques sépticos y aguas residuales; La erosión de los depósitos naturales

PRODUCTOS SECUNDARIOS DE DESINFECCIÓN, RESIDUOS DE DESINFECTANTES, Y PRECURSORES DE PRODUCTOS SECUNDARIOS DE DESINFECCIÓN

Sustancia (unidades)	Año Muestreo	MRDL	MRDLG	Cantidad Media Detectada	Variaciones bajas	Variaciones altas	Regulacion Cumplida	Fuentes principales del agua potable
Ácidos haloacéticos (ppb)	2015	60	NA[2]	0.7	ND	1.4	Si	Subproducto de la cloración del agua potable
Cloro (ppm)	2015	4.0	4.0	1.52	1.18	1.89	Si	Desinfectante para el agua potable, agregado en el tratamiento

MUESTRAS DE AGUA DEL GRIFO: RESULTADOS DE PLOMO Y COBRE (DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN)

Sustancia (unidades) (unidades)	Año muestreo	Nivel Acción	PHG	Número de Muestras	el Percentil 90	Número de hogares por encima del nivel de acción	Regulacion Cumplida	Fuente Típica
Cobre (ppm)	2014	1.3	0.3	14	0.143	0	Si	Corrosión interna del sistema de plomería del hogar; Erosión de los depósitos naturales
Plomo (ppb)	2014	15	2	14	0	0	Si	Corrosión interna del sistema de plomería del hogar; Erosión de los depósitos naturales.

SUSTANCIAS SECUNDARIAS (AL ANALIZAR EL AGUA SALIENDO DE LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTO O DENTRO DEL SISTEMA HIDROGRÁFICO DE REPARTICIÓN)

Sustancia (unidades)	Año muestreo	SMCL	Cantidad Media Detectada	Rango Bajo	Rango Alto	Regulacion Cumplida	Fuente Típica
Cloruro (ppm)	2014	500	25	16	29	Si	Filtración de depósitos naturales; influencia de agua de mar
Conductancia Específica (µmhos/cm)	2014	1,600	527	490	575	Si	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia de agua de mar
Sulfato (ppm)	2014	500	92	89	96	Si	Filtración de depósitos naturales
Sólidos Disueltos Totales (ppm)	2014	1000	336	326	346	Si	Filtración de depósitos naturales

PARÁMETROS DE INTERÉS ADICIONAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA (MEDIDOS EN EL AGUA QUE SALE DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO)

Esta tabla muestra los niveles promedio de parámetros adicionales de la calidad del agua que, usualmente, son de interés para los consumidores. Los valores mostrados aquí son promedios de los datos operativos durante 2015. Los valores pueden variar de un día para el otro. No hay límites en base a la salud para estas sustancias en el agua potable.

Sustancia (unidades)	Año Muestreo	Cantidad Media Detectada	Rango Bajo	Rango Alto
Alcalinidad co $CaCO_3$ (ppm)	2014	146	141	149
Borón (ppm)	2013	102	101	102
Calcio (ppm)	2014	45	44	46
Magnesio (ppm)	2014	15	15	15
pH (Unidades pH)	2014	7.57	7.47	7.67
Radón (pCi/L)	2010	245	223	267
Sodio (ppm)	2013	38	37	38
Dureza Total como $CaCO_3$ (ppm)	2014	174	172	176

[1] Flúor - California American Water no agrega fluoruro al agua en la zona de Monterey Peninsula. El fluoruro se encuentra naturalmente en el agua subterránea que servimos.

[2] HAA5- Aunque no hay MCLG para este grupo de contaminantes, hay MCLG individuales para algunos de los contaminantes. Ácidos haloacéticos : ácido dicloroacético (cero) ; Ácido tricloroacético (0,02 mg / L). Ácido monocloroacético (0,07 mg / L) , ácido bromoacético y ácido dibromoacético están regulados con este grupo , pero no tienen MCLG

Monitoreo Adicional - Además de los parámetros de esta tabla , otros parámetros fueron muestra por , incluidos los plaguicidas regulados , herbicidas, productos derivados del petróleo y los metales. Ninguno de esos parámetros se detectaron en el agua. Si usted tiene alguna pregunta sobre este informe o su agua potable, por favor llame a Servicio al Cliente al 1-888-237-1333 .